

Один клык из путешествия. Глава 21

Перевод Funtime

Бета Yulilla

-

Звук ветра до боли резал слух. Зажмурившись, Пингтинг чувствовала, как сильные руки Чу Бейджи крепко ее обнимали. Упав позже, он успел поймать Пингтинг в воздухе, чтобы они приземлились на его спину.

Пока они летели сквозь кроны тесно сплетенных деревьев, повсюду раздавался треск. Сломанные ветви беспорядочно падали рядом с ними.

В глубине густого леса высоких столетних деревьев стоял треск, пара замедлила свой полет, запутавшись в ветках. Пингтинг и Чу Бейджи сжали сильнее объятия, отказываясь отпустить друг друга и понимая, что могут погибнуть от удара о землю.

По крайней мере, в смерти они будут вместе.

Бдыщ! Шмяк!

Два приглушенных звука раздались в тихом древнем лесу. Ожидаемого треска костей не последовало, когда они упали на землю. Только два этих звука. Казалось, почва была мягкой, как хлопок, что значительно уменьшило силу удара.

Пингтинг и Чу Бейджи открыли глаза, с трудом осознавая, что остались в живых. Они осмотрелись вокруг, а потом вдруг закричали: "А-а-а!", выражая одновременно восторг и изумление.

На окружающих их деревьях росли неизвестные виды ягод. Из-за их отдаленности от людской тропы, цветки распускались так, как считали нужным, а ягоды никто не срывал, отчего они падали на землю. Год за годом слой диких ягод и листьев увеличивался в толщину. В это время года дикие ягоды, едва созрев, снова упали на землю, поэтому их слоя хватило, чтобы сыграть роль подушки безопасности и смягчить падение молодых людей, словно им благоволила сама судьба.

Пингтинг обернулась к Чу Бейджи со сладкой улыбкой на губах, они оказались там, где еще не ступала нога человека. Однако уголки губ Чу Бейджи не поднялись, они словно застыли в странном выражении.

Заметив его состояние, лицо Пингтинг напряглось, пока ее глаза медленно изучали Чу Бейджи. Казалось, будто он обдумывал что-то свое, и с каждой проходящей секундой выражение его лица становилось все мрачнее.

Затем, двигаясь как в тумане, он выскользнул из фруктовой каши и выбрал самое расчищенное место, чтобы сесть. Пингтинг задержала дыхание, когда он уходил от нее, и растерянно смотрела вперед. Она видела, что Чу Бейджи снял военную сумку, и из его

Один клык из путешествия. Глава 21

правой руки потекла на землю свежая кровь. Осознание сразило ее, когда она подошла к нему со склоненной от стыда головой:

- Я помогу тебе, - прошептала она.

- Уходи, - сказал холодно и жестко Чу Бейджи. Он услышал, как Пингтинг напряглась и отступила назад, смотря прямо на него. Он проигнорировал ее взгляд и достал из боевого мешка дорогие мази, которые всегда хранил при себе для экстренных ситуаций. Он помазал ими рану, сжимая зубы от боли, и замотал ее бинтами.

- Дорога сквозь Облачную долину... - Пингтинг знала, что он злится, и сказала мягким голосом: - Это я приказала помешать тебе достигнуть нашей палатки главнокомандующих. Прости, что забыла тебе об этом сказать.

Казалось, Чу Бейджи ее не слышал. Его голова была все еще опущена, так как он продолжал обматывать рану на правой руке.

- Тогда две армии должны были схлестнуться, а я как главный военный советник выбирала тактику. Я... Кто бы знал, что ты будешь возвращаться тем же путем...

Чу Бейджи вскинул голову, пронзив Пингтинг острым взглядом. Холодным голосом он сказал:

- Возвращаться или приходить. Я бы в любом случае пошел этим путем. То есть твой изначальный... изначальный план заключался в моей смерти. Миленко, даже очень.

Он смотрел на нее еще более жестким взглядом. Как он мог не злиться: сперва он был в восторге, а потом понял, что мог быть убитым своей же возлюбленной? Больше не сжимая до судороги зубы и нацепив холодную улыбку, он произнес:

- Давай поклянемся на луне никогда не идти друг против друга... Ха... - Он произнес это дважды, а потом закинул голову и засмеялся громко, но горько: - Вот дела, боже, Чу Бейджи, ну и идиот же ты!

Сердце Пингтинг застыло при этих словах. Даже тогда, в паланкине, перед лицом многотысячной армии, ей не было так холодно. Ее лицо было абсолютно обескровлено, когда она пробормотала:

- Я... Я...

Она приказала Рьохану испортить тропу через Облачную долину, но не ожидала, что он сделает все так чисто, что вражеское войско встретит смерть в самый неожиданный момент. Однако, с точки зрения Рьохана, чем больше врагов умрет или пострадает, тем лучше для исхода войны, поэтому она его понимала.

Один клык из путешествия. Глава 21

Пингтинг продолжала заикаться еще долгое время:

- Я... Я... Я...

Девушка смотрела на Чу Бейджи, и слезы текли по ее щекам, хотя она не могла выдать ни слова. Луна висела высоко в небе, а лес был мертвенно тих. Коленки Пингтинг тряслись. Прислонившись к дереву для опоры, она медленно опустилась на землю, шепча при этом:

- Ты не должен мерзнуть, если ты ранен. Можно я разведу костер?

Чу Бейджи сидел, скрестив ноги, у другого дерева. Его взгляд, ничего не выражающий, обратился в даль.

- Когда разожжешь огонь, интересно, чья армия найдет нас первой, моя или армия Бей Мо.

Пингтинг словно получила удар в грудь. Ей было так больно, что она не могла говорить. Ее глаза покрылись пеленой еще раз, но она с огромным трудом сдержала слезы. Ей казалось, что сердце растаяло, а он думал, что Пингтинг подобна яду змеи или скорпиона. Она вытерла слезы рукавом и встала, опираясь на ствол и готовясь уйти.

- Куда ты идешь? - Чу Бейджи услышал ее движения, но все еще отказывался смотреть на нее, его голос звучал по-прежнему холодно.

Пингтинг вздохнула:

- Конечно, я иду искать армию Бей Мо.

Не желая видеть реакцию Чу Бейджи, она не колеблясь пошла прочь.

Чу Бейджи фыркнул и оглянулся только тогда, когда она ушла.

В темноте свет мягко отскакивал от длинной заколки в шелковистых волосах девушки. Янфень дала ей эту дорогую и изысканную нефритовую заколку.

Чу Бейджи заметил, что Пингтинг нагнулась в соседнем подлеске, в тайне вздохнув с облегчением от того, что она не ушла далеко.

Лес полон диких животных и ядовитых растений - обыкновенный человек не сможет выйти из него в целостности и сохранности. Помня об этом, он вряд свой гнев и следил взглядом за Пингтинг. Вскоре девушка вернулась, ее военный мешок был наполнен, и она высыпала его содержимое перед Чу Бейджи. Там оказались почти созревшие фрукты и корни растений, чьи названия он не знал. Мужчина долго смотрел в сторону, его лицо приобрело прежнее, ничего не выражающее выражение. Пингтинг села и выбрала фрукт:

- В лесу полно диких ягод, чтобы поесть, но, так как я решила убить тебя, лучше б тебе не есть.

Один клык из путешествия. Глава 21

Чу Бейджи не ответил, поэтому Пингтинг взяла корни, которые только что собрала:

- Конечно, корни тоже ядовитые, поэтому лучше их не касайся. Лучше быть одноруким генералом, чем стать жертвой такой подлой женщины, как я.

Пингтинг говорила раздраженно, но Чу Бейджи не проявлял интереса, и девушка быстро растеряла свой энтузиазм. Она притихла, жуя несколько ягод, но тут же выплюнула их, так как они отдавали горечью у нее во рту. Она облокотилась на дерево.

Ветер в лесу в полночь был страшный, превращающий сердца в лед. Они молчали, даже не встречаясь взглядом. Пингтинг посмотрела на свои ноги, а Чу Бейджи повернул лицо к северу. Их разделяла всего пара футов, а казалось, что тысячи миль. Как бы сильно они ни старались, так и не смогли сблизиться, только разбили свои сердца.

То, что случилось до ловушки, казалось сладким сном. И от этого сна они проснулись слишком быстро. Веки Пингтинг отяжелели, но никак не закрывались полностью, хотя были готовы обрушиться вниз. Уголком глаза она наблюдала за неподвижным Чу Бейджи. Когда девушка моргнула снова, слезы тихо потекли из ее глаз. Сначала она вытирала их, но затем сдалась. Его сердце сжималось от ее плача, но он все равно отказывался обернуться, молча проклиная себя, что, хотя он был членом королевского дома Донг Линя, ему не хватало выдержки. Спустя секунду он услышал сдавленный кашель. Казалось, будто она рукой закрыла рот, издав еле различимый звук. Он медленно повернулся, не в силах терпеть более. Взяв свою накидку, которая высохла на ветру, он нежно ее кинул. Накидка полетела и аккуратно приземлилась около глаз Пингтинг. Девушка застыла и посмотрела на накидку так, словно подобной диковины никогда не видела. Долгое время спустя она накинула ее на плечи. Ее грустные глаза обратились к Чу Бейджи, и она закусил губу, когда встала. Собрав коренья с земли, Пингтинг медленно пошла к Чу Бейджи. С тяжелым сердцем она прикоснулась к его плоху перевязанной правой руке. Этот человек почти никогда не получал ранений, поэтому накладывал повязку очень неумело.

Тело Чу Бейджи было напряженное, а выражение лица мрачное. На удивление он не издал ни звука и не попробовал пошевелиться. Пингтинг выдохнула с облегчением и, облизывая губы, сняла его неровные бинты. Найдя камень, она растерла коренья и равномерно нанесла их на рану. Правая рука Пингтинг была холодной, даря неопишное удобство. Ее ооченевшие пальчики нервно касались развитых мышц Чу Бейджи. Продолжая движения, она перевязала его рану. Осмотрев ее с каким-то усталым выражением лица, она довольно кивнула. Девушка встала, чтобы вернуться к своему дереву. Почувствовав, что ее колени не могли пошевелиться, она поняла, что Чу Бейджи держал ее за щиколотку. Пингтинг аккуратно повернулась, чтобы посмотреть на него. Он молчал и лишь потянул Пингтинг на землю левой рукой. Подняв правую руку, он легко прошелся ее по лицу девушки. Дрожащими глазами Пингтинг посмотрела в глаза Чу

Один клык из путешествия. Глава 21

Бейджи, едва различимые при лунном свете. С удовольствием подчиняясь ему, она оказалась в кольце его рук.

Ту-дум, ту-дум... Сердце Чу Бейджи стучало у нее в ушах. Или, может быть, это было ее сердце?

- Я не прав? - вздохнул Чу Бейджи. - Скажи мне, Пингтинг.

- Мне должно это льстить? - нежно ответила девушка. - Кто еще в этом мире может заставить Чу Бейджи что-то понять не так?

Чу Бейджи ощутил бессилие, чувство, которое он не ведал с самого детства.

- Как мне с тобой быть? О чем ты еще обманываешь меня?

- А ты согласишься, если я расскажу?

- Расскажи, почему, став советником армии Бей Мо, ты прибегала только к тактикам, отдаляющим сражения? Ты чего-то ждешь?

Подобные звездам глаза Пингтинг обернулись к Чу Бейджи, когда девушка была готова честно ему ответить:

- Я жду новостей от короля Донг Линя. - почувствовав, что Чу Бейджи напрягся, девушка тихо засмеялась, поудобней устраиваясь у него на руках. - Дай Пингтинг последний шанс. Разрешите мне доказать, что я бы никогда не сделала то, что может умышленно причинить тебе боль.

Чу Бейджи прошептал:

- Что произойдет в королевском доме?

- Какими бы плохими не были новости, это все недопонимание. - Красивые глаза Пингтинг мягко лучились в приглушенном свете. Сладким сонным голосом она сказала: когда вернешься в Донг Линь, поймешь, что я не посмею причинить боль тебе, а также твоим близким. Бейджи, возвращайся в Донг Линь и оцени мои истинные намерения.

В лунном свете эта сцена была прекрасна, даже суровый лесной ветер, казалось, смягчился. Леденящее душу чувство отступило, оставив за собой манящее тепло. Ничего не надо говорить, ничего не надо менять. В тиши леса и мыслей одно сердце слушало другое сердце.

Мужчина и женщина прижались друг к другу, наблюдая, как исчезает луна и встает на востоке солнце и прислушиваясь к радостному щебету птиц.

Пингтинг словно очнулась от неопишуемого и прекрасного гипноза и лениво потянулась.

Один клык из путешествия. Глава 21

- Интересно, что происходит во внешнем мире.

- Обе армии потеряли своих военных советников. Планы армии Донг Линя будут смешаны, но так как твоя армия Бей Мо ждет, они не станут нападать, - спокойно рассуждал Чу Бейджи. - Обе стороны равны: одна не знает, что происходит с врагом, а другая все еще у подножия горы ищет нас.

Они обменялись взглядами, вернувшись мыслями к войне.

Вдали раздались голоса людей, Чу Бейджи резко вскочил и отошел в тень. Он спрятался в гуще деревьев, сказав:

- Это армия Бей Мо.

Выражение лица Пингтинг изменилось:

- Если они найдут тебя, я не смогу тебя защитить, - она сняла с себя военный мешок и вернула его Чу Бейджи, быстро прошептав: - Я выйду им навстречу, и они найдут меня, тогда им не придется проводить масштабные поиски. Оставайся в тени, пока не увидишь поисковые отряды армии Донг Линь.

Чу Бейджи схватил ее и силой поцеловал. Понизив голос, он сказал:

- Когда вернешься туда, найди способ избавиться от них. Я буду ждать тебя в Донг Линь.

Пингтинг вспыхнула, в отчаянии смотря на него, пока уходила к своей армии. Поисковый отряд Бей Мо был несказанно рад найти своего главного военного советника. Пингтинг рассказала им о своих приключениях после падения; все как один решили, что ее спасение - это судьба. Никому не было дела до Чу Бейджи, что уж говорить о поисковом отряде Донг Линь и о том, что встретятся два этих отряда, кровопролития избежать бы не удалось.

Возвращение главного советника стало главным достижением дня. Девушку немедленно доставили в главный лагерь. Там Це Инь вместе с другими генералами вышел ее поприветствовать. Другие девушки, прислуживающие армии, получили распоряжение помочь ей при купании. Надев чистую одежду и покрыв кожу тонким слоем духов, Пингтинг с сопровождением отправилась в палатку главнокомандующего, где Це Инь и другие генералы ждали ее с нетерпением.

- Поздравляю, моя госпожа, с абсолютной победой! Невероятная череда побед Чу Бейджи прервалась! - Какое-то время Це Инь радостно смеялся, затем прибавив: К сожалению, действия Чу Бейджи были слишком быстры, когда мы только готовились, он уже прошел вперед, следуя своему плану. В противном случае мы бы никогда не разгромили армию Донг Линь.

Голос Рьохана все еще дрожал от напряжения:

Один клык из путешествия. Глава 21

- Если бы не ваш совет, мы бы никогда не смогли обратить ход военных действий в нашу пользу, чтобы враг сдался или понес потери из-за Чу Бейджи.

- Но что еще удивительнее, моя госпожа, так это ваша готовность умереть, чтобы поймать врага. Даже мы, мужчины, на такое не способны, - прервал его сильный голос генерала правого фланга Сен Рона.

Пингтинг стало стыдно, так как командующие армии бей Мо поняли все неправильно. Объяснить им это было бы довольно трудно, поэтому она сдалась. Покраснев, она прошептала:

- Генералы, вы меня переоцениваете, без вашей поддержки такая слабая девушка, как я, не справилась бы со всем. К сожалению, в лесной долине целый ковер из ягод, поэтому Донг Линь, скорее всего, не потеряли своего неуязвимого генерала.

Надеясь, что армия Донг Линь уже нашла Чу Бейджи, она вспомнила его последние слова: " Я буду ждать тебя в Донг Линь". Ее сердце больше не было одиноким, словно на его месте распустился прекрасный цветок.

Це Инь заметил румянец Пингтинг, но принял его за осознание вины за то, что она не смогла погибнуть вместе с вражеским командующим, поэтому быстро добавил:

- Моя госпожа, вы сделали свое дело. Сегодня утром мы получили новости, что резиденция короля Донг Линь в хаосе.

А про себя подумал, что перед ним девушка, упавшая в густой лес и выжившая лишь благодаря удаче. Такая преданность - редкая вещь в этом мире. Янфень была права, описывая ее личность и стремление следовать каждому своему слову, каким бы безумным оно не казалось. При мысли об ожидающей его дома жене у него на сердце потеплело, и он улыбнулся.

- Резиденция в хаосе, поэтому армия тоже скоро получит новости. Иными словами, угроза, нависшая над Бей Мо, исчезла, так как Чу Бейджи уедет, как только услышит новость.

Пингтинг утвердительно кивнула.

- Госпожа уверена? - Сен Рон еще сомневался. Совсем недавно он бесстрашно пытался защитить Бей Мо и готовился отдать последнюю каплю крови, а сейчас армия Донг Линь была на грани отступления?

Пингтинг странно на него посмотрела, кивнув со смягчившимися чертами лица:

- Генерал Сен, это то, в чем Пингтинг, главный военный советник, абсолютно уверена.

Один клык из путешествия. Глава 21

- Отступают! - закричал голос снаружи палатки. Ее полог был тут же поднят, когда шпион громко воскликнул:

- Они отступают! Сообщение для всех генералов: армия Донг Линь перешла к отступлению! Армия Донг Линь уходит! - от его возбужденного голоса гул прокатился по лагерю.

Це Инь не смог скрыть шока и сделал два шага вперед, схватив шпиона за плечо и спросив его:

- Ты точно все разузнал? Донг Линь действительно отступил? Это не очередная ловушка?

- Это правда! - шпион поднял глаза со слезами к небу и голосом, полным радости, сказал:

- Когда наши братья это услышали, они не поверили и отправились все разузнать, прежде чем донести вам всем, генералы. Армия врага отступает назад в строгом порядке со всем своим скарбом. Даже их генерал Моран выглядит глубоко удивленным! Они действительно отступают!

Хотя Пингтинг давно это планировала, но, когда все случилось, такое слаженное отступление казалось непонятным. Бей Мо, стоявшее на краю гибели, победило? Подобная волку или тигру армия Донг Линь послушно отступает, даже не предприняв последнюю атаку? Кровавое небо и отчаявшиеся взгляды на поле битвы исчезли в один миг.

Палатка была погружена в тишину, словно ее обитатели не могли поверить прекрасным новостям. После мгновений тишины раздался громкий крик, когда Сен Рон вскочил со стула, накинув плащ на плечо. Он упал на колено перед Пингтинг, его руки вцепились в покрытую кровью и грязью ткань. Подняв голову вверх, он сказал:

- Эта накидка следовала за мной через трудные дороги, прошу, примите ее, моя госпожа.

Пингтинг никогда бы не смогла ее принять, поэтому она встала, взмахнув рукой:

- Как я могу принять такую ценную вещь!

- Моя госпожа... Вы смотрите на меня свысока? Я, Сен Рон, своей землей и жизнями близких обязан вам, госпожа, которая спасла их. - Лицо мужчины было неопрятным, и хотя его голос звучал как рык тигра, сейчас его терзали эмоции.

Девушка была слегка удивлена и пробормотала:

- Хорошо. Я принимаю ее.

Один клык из путешествия. Глава 21

Как только она получила накидку из рук Сен Рона, в палатке раздались звуки падений. Все генералы встали на колени, последовав за Сен Роном. Рьохан не дал Пингтинг открыть рта:

- Во всем Бей Мо нет никого, кроме нас, кто сражался с госпожой в этой битве при Канбу, кто знает, что лишь благодаря вам ситуация изменилась, иначе Бей Мо давно бы был покорен. Только мы знаем, какие терзающие душу моменты вы пережили ради нас. Эта накидка покрыта кровью погибших братьев и выражает глубину нашего почитания и восхищения вами. Если вы ее не хотите, просто сожгите.

Пингтинг растерялась и не смогла найти слов, а ее хрусталевидные глаза увеличились от шока. Она повернулась к толпе с торжественным выражением лица и медленно пошла к ним, мягко забирая из их рук плащи. Включая плащ Це Инь, она получила 12 штук. Пингтинг разложила их на столе, изучая ткань, мокрую от крови их союзников и врагов. Девушка вздохнула:

- Война - это что-то ужасное. Надеюсь, больше я никогда не приму в ней участие.

- Армия Донг Линь отступила, поэтому войне пришел конец, - Це Инь встал, цвет вернулся к его щекам, когда он жал девушке руку:

- Король приказал вам вернуть флаг главнокомандующего и возвращаться в столицу, Бей Яли, за почестями, - в его глазах мелькнуло чувство вины.

Пингтинг кивнула:

- Так все и должно быть, - она достала флаг и протянула его Це Иню. Вот опять она обрела свободу, будто камень свалился с души. Смеясь, она сказала: - От столицы Донг Линь в Канбу, даже на самой быстрой лошади, новость будет идти сюда по меньшей мере пять дней, значит, король Донг Линь должен быть в коме уже дней пять или шесть. - Заметив удивленное выражение лица Це Иня, она спросила: - Что-то не так?

Сен Рон покачал головой и склонил ее:

- Господа, вы не слышали последние новости? Резиденция короля Донг Линь в хаосе, но не потому что король в коме, а потому что два принца, которым еще нет и 10 лет, умерли от отравления. Сейчас резиденцию короля раздирают войны за место наследного принца.

Глаза Пингтинг расширились, словно ее поразила молния, и мир зашатался. Уши горели, она с трудом видела генерала, который открывал и закрывал рот, но так и не смогла его расслышать.

Один клык из путешествия. Глава 21

- Что вы сказали?.. – произнесла она треснувшим голосом. Пингтинг закричала, в оцепенении откашливая свежую кровь. Слепящий белый свет мелькнул у нее в голове, и всепоглощающая тьма окутала девушку в момент падения.

Конец 21-й главы!